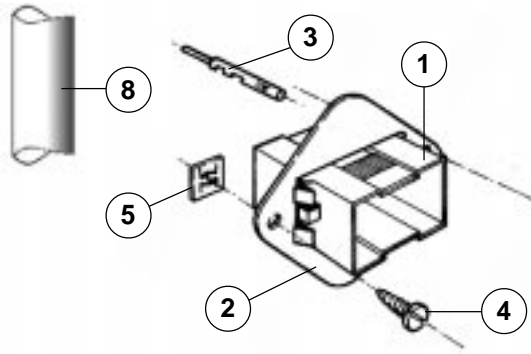


**SPINA-PRESA PER ACCESSORI ELETTRICI  
PLUG-SOCKET FOR ELECTRICAL ACCESSORIES  
STECKDOSE/STECKER FÜR ELEKTRO-ZUBEHÖRTEILE  
FICHE-PRISE POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
CONECTOR MACHO-HEMBRA PARA ACCESORIOS ELÉCTRICOS**

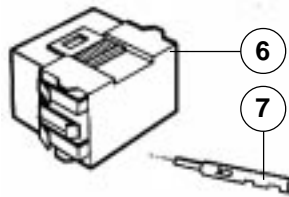
**KIT** 601778/092 L0454

**SACE S1  
SACE S2**

GRUPPO PRESA  
SOCKET  
STECKDOSE  
GROUPE PRISE  
GRUPO CONECTOR HEMBRA



GRUPPO SPINA  
PLUG  
STECKER  
GROUPE FICHE  
GRUPO CONECTOR MACHO



| POS. ITEM<br>POS. POS.<br>POS. POS. | CONTENUTO       | CONTENTS          | INHALT       | CONTENU              | CONTENIDO         | QUANTITA'<br>QUANTITY<br>ANZAHL<br>QUANTITE<br>CANTIDAD |
|-------------------------------------|-----------------|-------------------|--------------|----------------------|-------------------|---|
| 1                                   | Presa           | Socket            | Steckdose    | Prise                | Conector hembra   | 1   |
| 2                                   | Piastrina       | Small plate       | Platte       | Plaquette            | Placa             | 1   |
| 3                                   | Contatto        | Contact           | Kontakt      | Contact              | Contacto          | 2/6 (*)   |
| 4                                   | Vite            | Screw             | Schraube     | Vis                  | Tornillo          | 2   |
| 5                                   | Piastrina dado  | Plate nut         | Mutterplatte | Plaquette de serrage | Placa tuerca      | 2   |
| 6                                   | Spina           | Plug              | Stecker      | Fiche                | Conector macho    | 1   |
| 7                                   | Contatto        | Contact           | Kontakt      | Contact              | Contacto          | 2/6 (*)   |
| 8                                   | Guaina isolante | Insulating sheath | Isolierhülle | Gaine isolant        | Manguera aislante | 1   |

- (\*) Quantità a secondo del tipo di applicazione presa e spina
- (\*) Quantity according to the type of plug-socket accessory
- (\*) Quantität nach dem Typ von Steckdose/Stecker Zubehörteil
- (\*) Quantité selon le type d'application prise et fiche
- (\*) Cantidad según el tipo de aplicación del conector macho-hembra

**Nota:** l'interruttore è predisposto con gli accessori montati con fili liberi uscenti sul lato destro (o sinistro).

**Note:** the circuit-breaker is arranged with the electrical accessories fitted and the free wires coming out of right (or left) hand side.

**Anm.:** der Leistungsschalter ist mit den montierten Zubehörteilen und den freien Leitern, die von der rechten (oder linken) Seite heraustreten, vorbereitet.

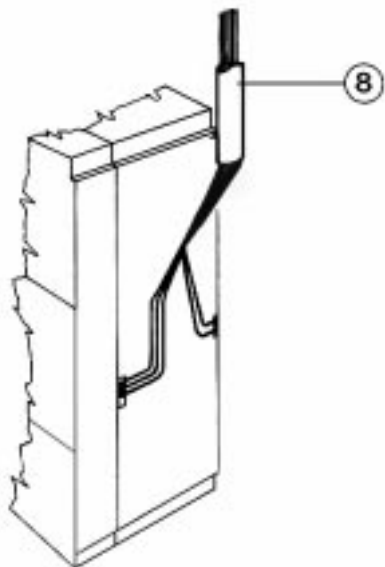
**Note:** le disjoncteur est préparé avec les accessoires avec des conducteurs libres qui sortent du côté droit (ou gauche).

**Nota:** el interruptor está preparado con los accesorios montados con cables libres que sobresalen por la derecha (o la izquierda).

## ISTRUZIONI

PROCEDURA DI MONTAGGIO  
GRUPPO PRESA  
SOCKET ASSEMBLY PROCEDURE  
MONTAGEVERFAHREN  
FÜR STECKDOSE  
PROCEDURE D'ASSEMBLAGE  
GROUPE PRISE  
PROCEDIMIENTO DE MONTAJE  
GRUPO CONECTOR HEMBRA

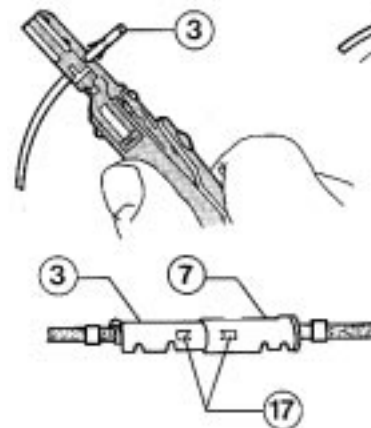
## INSTRUCTIONS



**A**

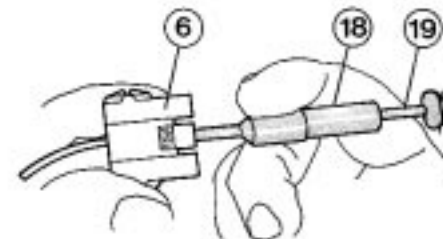
## ANWEISUNGEN

OPERAZIONE DI CRIMPATURA  
CRIMPING OPERATION  
KLEMMVORGANG  
OPERATION D'AGRAFAGE  
OPERACIÓN DE SUJECIÓN

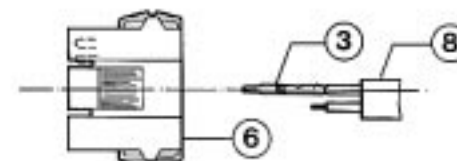


**B**

## INSTRUCTIONS



Operazione di estrazione  
Extraction operation  
Herausziehvorgang  
Opération d'extraction  
Operación de extracción



## INSTRUCCIONES

**A**

Raggruppare i fili all'interno della guaina (8).

**A**

Group the wires inside the sheath (8).

**A**

Die Leiter innen der Hülle (8) versammeln.

**A**

Grouper les conducteurs à l'intérieur de la gaine (8).

**A**

Reagrupar los cables en el interior de la manguera (8).

**B**

### Attrezzi speciali impiegati:

- Pinza aggraffacavi AMP cod. 90277-1
- Attrezzo di estrazione per contatti di posizione 3 e 7, AMP cod.150807

### Procedura

Mediante la pinza aggraffacavi aggraffare i contatti (3) come segue:

- sistemare il contatto (3) nella pinza
- inserire l'estremità del filo, liberato dall'isolante per un tratto di circa 10 mm, nel terminale del contatto (3)
- serrare a fondo la pinza
- inserire quindi nella spina (6) i terminali così completati fino a che le alette elastiche (17) non siano incastrate nelle rispettive sedi della spina.

**B**

### Special tools used:

- Crimping pliers AMP code 90277-1
- Tool for extraction of contacts item 3 and 7, AMP code 150807

### Procedure

Crimp the contacts (3) by means of the crimping pliers as follows:

- place the contact (3) in the crimping plier
- free the insulation of the wire end for a length of 10 mm and insert it into the terminal of the contact (3)
- press the plier fully
- insert then the completed terminals into the plug (6) pushing them until their small elastic fins (17) are not fixed in the provided seats of the plug.

**B**

### Besondere gebrauchte Werkzeuge:

- Kabelklemmzange AMP Best.- Nr. 90277-1
- Herauszieh-Werkzeug für Kontakte Position 3 und 7, AMP Bestellcode - Nr. 150807

### Verfahren

Die Kontakte (3) mittels der Kabelklemmzange folgendermaßen verklemmern:

- den Kontakt (3) in die Kabelklemmzange ordnen
- das Ende des Leiters, das vom Isolierstoff für ca.10 mm befreit wird, in den Anschluß des Kontakts (3) einsetzen
- die Kabelklemmzange ganz sperren
- die so kompletten Anschlüsse in den Stecker (6) einsetzen, bis die elastischen Rippen (17) in den entsprechenden Sitzen des Steckers nicht klemmen.

**B**

### Outils spéciaux employés:

- Pince à sertir AMP code 90277-1
- Outil pour extraction contacts 3 et 7, AMP code 150807

### Procédure

Ou moyen de la pince à sertir agraffer les contacts (3) de cette manière:

- ranger le contact (3) dans la pince
- insérer l'extrémité du fil, sans isolant pour 10 mm environ, dans la borne du contact (3)
- serrer à fond la pince
- puis insérer dans la fiche (6) les prises ainsi complétées jusqu'à ce que les ailettes élastiques (17) ne soient pas insérer dans la fiche.

**B**

### Utensilios especiales empleados:

- Pinza sujetacables AMP cod. 90277-1
- Utensilio de extracción para contactos de posición 3 y 7, AMP cod. 150807

### Procedimiento

Mediante la pinza sujetacables sujetar los contactos (3) como sigue:

- colocar el contacto (3) en la pinza
- introducir la extremidad del cable, sin el aislante a lo largo de 10 mm aproximadamente, en el borne del contacto (3)
- apretar a fondo la pinza
- introducir en el conector macho (6) los bornes completados así hasta que las aletas elásticas (17) no se hayan encastrado en los respectivos alojamientos del conector macho.

## ISTRUZIONI

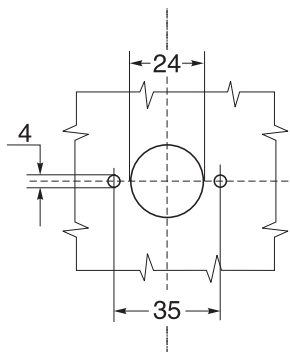
## INSTRUCTIONS

## ANWEISUNGEN

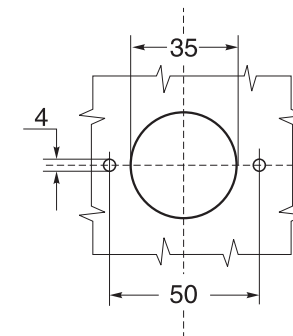
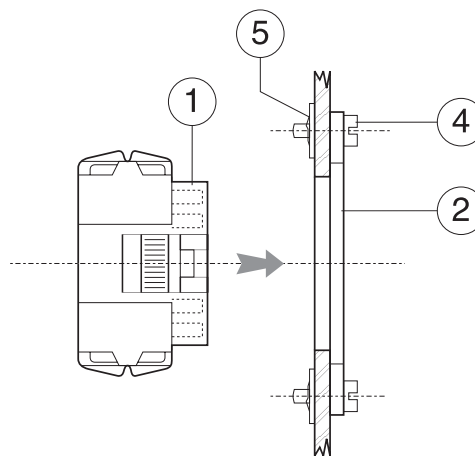
## INSTRUCTIONS

## INSTRUCCIONES

**MONTAGGIO PRESA SU LAMIERA O PANNELLO**  
**SOCKET ASSEMBLY ON SHEET-STEEL OR PANEL**  
**STECKDOSENANBRING. AUF BLECH BZW. PLATTE**  
**MONTAGE PRISE SUR TÔLE OU PANNEAU**  
**MONTAJE CONECTOR HEMBRA EN PLANCHA O PANEL**



2 POLI/POLES/POLE/PÔLES/POLOS



9 POLI/POLES/POLE/PÔLES/POLOS

**C**

Inserire i contatti nelle sedi numerate della spina secondo lo schema elettrico allegato all'interruttore.

**Nota:** qualora risultasse necessaria l'estrazione nel terminale, si utilizzi l'attrezzo (18) operando nel modo seguente:

- a - estrarre completamente il pistone (19)
- b - inserire a fondo l'attrezzo nell'alloggiamento del terminale da estrarre (l'attrezzo deve liberare le alette elastiche (17) dalle rispettive sedi)
- c - spingere il pistone (19) fino a provocare l'espulsione del terminale interessato.

Insert the contacts into the numbered seats of the plug according to the electrical diagram of the circuit-breaker.

**Note:** whenever it is necessary the extraction in the terminal, use the tool (18) as follows:

- a - withdraw the piston (19) fully
- b - insert fully the tool into the seat of the terminal to be extracted (the tool must free the elastic fins (17) from the relative seats)
- c - push the piston (19) until the concerned terminal is ejected.

Die Kontakte in die nummerierten Sitze des Steckers nach dem elektrischen Schaltplan einsetzen (siehe elektrisches Schaltplan des Leistungsschalters).

**Anm.:** wenn das Herausziehen im Anschluß nötig ist, ist das Werkzeug (18) folgendermaßen anzuwenden:

- a - den Kolben (19) ganz herausziehen
- b - das Werkzeug in den Anschlußsitz ganz einsetzen (das Werkzeug muß die elastischen Rippen (17) aus den entsprechenden Sitzen loslassen)
- c - den Kolben (19) schieben, bis der betreffende Anschluß ausgestoßen wird.

Insérer les contacts dans les lieux numérotés de la fiche selon le schéma électrique du disjoncteur.

**Note:** s'il est nécessaire l'extraction la prise, utiliser l'outil (18) de cette manière:

- a - extraire complètement le piston (19)
- b - insérer à fond l'outil dans le logement de la prise d'extraire (l'outil doit libérer les ailettes élastiques (17) de leurs lieux)
- c - pousser le piston (19) jusqu'au moment au on provoque l'éjection de la borne intéressée.

Introducir los contactos en los alojamientos numerados del conector macho según el esquema eléctrico del interruptor.

**Nota:** en caso que se requiriera la extracción en el borne, se utilizará el utensilio (18) y se usará del modo siguiente:

- a - extraer completamente el pistón (19)
- b - introducir a fondo el utensilio en el alojamiento del borne que hay que extraer (el utensilio debe sacar las aletas elásticas (17) de sus respectivos alojamientos)
- c - empujar el pistón (19) hasta provocar la expulsión del borne en cuestión.

**C**

Dopo aver predisposto la lamiera o il pannello con la foratura indicata in figura, installare la presa (1) nel seguente modo: fissare la piastrina (2) alla lamiera mediante le viti (4) e le piastrine-dado (5), quindi inserire la presa nella apposita sede.

**C**

After having drilled the sheet-steel or panel as shown in the figure, mount the socket (1) as follows: fix the small plate (2) to the sheet-steel by means of the screws (4) and the plate nuts (5); then insert the socket into the proper seat.

**C**

Nachdem das Blech oder die Platte mit der in Abb. gezeigten Bohrung vorbereitet ist, die Steckdose (1) folgendermaßen montieren: die Platte (2) am Blech mit den Schrauben (4) und den Mutterplatten (5) befestigen; dann die Steckdose in den entsprechenden Sitz einsetzen.

**C**

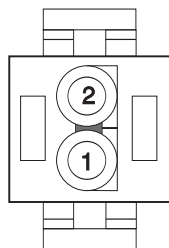
Après avoir préparé la tôle ou le panneau avec le perçage indiqué dans la figure, monter la prise (1) de cette manière: fixer la plaquette (2) à la tôle au moyen des vis (4) et les plaquettes de serrage (5), puis insérer la prise dans le lieu approprié.

**C**

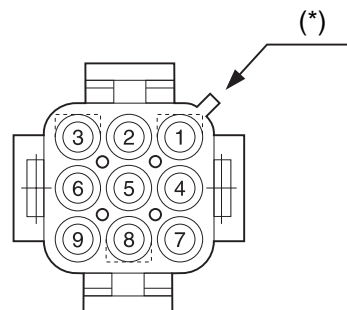
Una vez preparada la plancha o el panel con el taladrado indicado en la figura, instalar el conector hembra (1) en el modo siguiente: fijar la plaquita (2) en la plancha mediante los tornillos (4) y las plaquitas-tuerca (5), por tanto, introducir el conector hembra en el alojamiento adecuado.

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES**

SCHEMA NUMERAZIONE SPINA  
IDENTIFICATION NUMBERING OF PLUG  
NUMMERN-DIAGRAMM  
SCHEMA NUMEROTAGE  
ESQUEMA NUMERACIÓN CONECTOR MACHO



2 POLI/POLES/POLE/PÔLES/POLOS



9 POLI/POLES/POLE/PÔLES/POLOS

- (\*) NERVATURA DI RIFERIMENTO
- (\*) REFERENCE KEY
- (\*) GERIPPTER BEZUGS-STIFT
- (\*) FICHE NERVURE DE REFERENCE
- (\*) NERVADURA DE REFERENCIA

**Nota:** le istruzioni riportate nei presenti paragrafi sono riferite ai montaggi dei Gruppi a DESTRA. Per dove è contemplato anche il possibile montaggio dei Gruppi a SINISTRA, ripetere le stesse operazioni facendo attenzione alla numerazione indicata sui fili, che deve corrispondere con quella indicata sulla targa dello schema elettrico.

**Note:** the instructions in these paragraphs refer to the assemblies of the RIGHT Groups. The same operations are to be repeated for the assembly of the LINKS Groups taking care of the numbering on the wires which must correspond to that on the electrical diagram plate.

**Anm.:** die in diesen Abschnitten geschriebenen Anweisungen beziehen sich auf die Montage der RECHTEN Gruppen. Falls wird die mögliche Montage der LINKEN Gruppen vorgesehen, sind die gleichen Vorgänge zu wiederholen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Numerierung auf den Leitern jener auf dem elektrischen Schaltbild entspricht.

**Note:** les instructions portées dans ces paragraphes se rapportent aux assemblages des Groupes à DROITE. Pour l'assemblage des Groupes à GAUCHE, répéter les mêmes opérations faisant attention à la numération sur les fils, qui doit correspondre à celle indiquée sur la plaque du schéma électrique.

**Nota:** las instrucciones indicadas en los presentes párrafos se refieren a los montajes de los Grupos a la DERECHA. Donde sea también posible el montaje de los Grupos a la ISQUIERDA, repetir las mismas operaciones poniendo atención a la numeración indicada en los cables, que debe corresponder con la indicada sobre la chapa del esquema eléctrico.

**ABB**

ABB SACE S.p.A  
L.V. Breakers Division  
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy  
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433  
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.